



# **BETRIEBSANLEITUNG**

STIER Hydraulischer Getriebeheber 600 kg

Artikel-Nr.: 904713

## Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



**GEFAHR**

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



**VORSICHT**

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



**ACHTUNG**

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



**HINWEIS**

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

DE

## Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

## Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE **GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN** Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



DE **GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG** - Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff die Stromzufuhr aus.



DE **GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN** - Vorsicht! Im Produkt befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.



DE GEFÄHRDUNG DURCH PLÖTZLICHEN START - Vorsicht! Das Produkt kann nach einem Stromausfall plötzlich neustarten.

## ÜBER DIESE ANLEITUNG

**BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

@stier\_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

## ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.



## RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben.

Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

**Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH**



## ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (904713) in das Suchfeld ein.

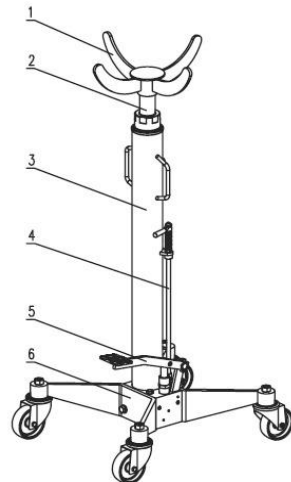
## Inhaltsverzeichnis

1	Technische Daten.....	4
2	Sicherheitsanweisung .....	4
3	Wartung.....	5
4	Lagerung.....	6

## 1 Technische Daten

STIER Getriebeheber 600 kg (904713)		
Nennlast	kg	600
Min. Höhe des Sattels	mm	1135
Max. Höhe des Sattels	mm	1975
Eigengewicht	kg	34

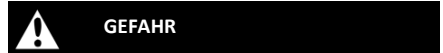
Nr.	Beschreibung
1	Sattel
2	Bock
3	Zylinder
4	Handräder
5	Fußpumpe
6	Radständer



## 2 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung Verwendung in vollem Umfang vertraut zu aufmerksam durchlesen, um sich mit der machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine

Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.



Wenn Sie nicht gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung arbeiten, werden schwere Verletzungen und sogar der Tod verursacht.



Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung werden Schäden und Verletzungen am Gerät verursacht.

## 2.1 Allgemeine Sicherheits- und Gebrauchshinweise

1. Aus Sicherheitsgründen sollte die Nennkapazität nicht überschritten werden.
2. Die Mitte der Last sollte die gleiche sein wie die Mitte des Getriebehebers.
3. Nach dem Aufsetzen der Last die Sicherheitskette verwenden.
4. Beim Anheben der Last und bei Arbeiten darunter muss der Sicherheitsständer verwendet werden.
- 8.
5. Es muss genügend synthetisches Spindelöl im Zylinder vorhanden sein, damit der Zylinder betätigt werden kann.
6. Beim Entfernen der Getriebeheber muss sich der Sattel in der untersten Position befinden.
7. Die Ausbauteile ölfrei aufbewahren, um Staubbildung zu vermeiden.

## 2.2 Weitere Sicherheitshinweise

1. Die Nennleistung darf nicht überschritten werden.
2. Nur auf hartem, ebenem Untergrund mit weniger als 3 Grad Neigung verwenden.
3. Zentrieren Sie die Last.
4. Nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen des Motors montieren und abstützen.
5. Verriegeln Sie den Drehmechanismus der Montageplatte, bevor Sie eine Last aufbringen.
6. Blockieren Sie die Räder/Rollen, bevor Sie am Motor arbeiten.
7. Stellen Sie sicher, dass die Last zentriert und an den Befestigungselementen befestigt ist.
8. Außermittige Lasten können dazu führen, dass sich Last und Griff beim Lösen der Drehsicherung in beide Richtungen drehen.
9. Die Drehverriegelungen langsam und vorsichtig lösen.
10. An diesem Produkt dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
11. Es dürfen nur vom Hersteller gelieferte Aufsätze und/oder Adapter verwendet werden.
12. Niemals direkt unter einer abgestützten Last arbeiten.
13. Verwenden Sie dieses Produkt nicht für andere als die vom Hersteller angegebene Verwendung.
14. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

## 3 Wartung

- Warten Sie Ihre Ausrüstung. Es wird empfohlen, den allgemeinen Zustand aller Geräte vor dem Einsatz zu überprüfen.
- Halten Sie Ihre Geräte in gutem Zustand, indem Sie ein Programm zur gewissenhaften Reparatur und Wartung durchführen. Lassen Sie notwendige Reparaturen von qualifiziertem Servicepersonal durchführen.
- Befolgen Sie die Wartungsanweisungen sorgfältig, um Ihr Gerät in gutem Betriebszustand zu halten. Führen Sie niemals

Wartungsarbeiten an dem Gerät durch, während es unter Last steht.

- a. Alle beweglichen Teile des Gerätes sollten regelmäßig gereinigt werden.
- b. Schmieren Sie die Teile gemäß den Angaben des Herstellers. Die Art des Schmierstoffs sollte den Angaben des Herstellers oder einer qualifizierten Person entsprechen. Die Schmiersysteme sollten überprüft werden, um die ordnungsgemäße Funktion zu überprüfen.
- c. Wenn zusätzliche Wartungsarbeiten erforderlich sind, sind diese gemäß den Anweisungen des Herstellers oder der qualifizierten Person durchzuführen.

### Inspektion

Sie sollten das Produkt auf Beschädigungen, Verschleiß, Bruch oder Fehlstellen (z.B. Stifte)

überprüfen und sicherstellen, dass alle Komponenten vor jedem Gebrauch funktionieren. Befolgen Sie die Schmierungs- und Lagerungsanweisungen für eine optimale Produktleistung. Überprüfen Sie, ob alles in gutem Zustand ist. Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es sich in gutem Betriebszustand befindet.

### Reinigung

Wenn die beweglichen Teile des Geräts verstopft sind, verwenden Sie zur Reinigung des Geräts ein Reinigungsmittel oder einen anderen guten Entfetter. Vorhandenen Rost mit einem eindringenden Gleitmittel entfernen.



### ACHTUNG

Verwenden Sie kein Motoröl zum Schmieren des Geräts.

## 4 Lagerung

- An einem trockenen Ort aufbewahren, empfohlen in Innenräumen.
- Die Geräte sollten an einem Ort gelagert werden, an dem sie keinen Schäden ausgesetzt sind.
- Sind extreme Temperaturen oder chemisch aktive oder abrasive Umgebungen betroffen, sind die darin enthaltenen Hinweise zu beachten.
- Temperatur: Wenn das Gerät bei Temperaturen über 60 °C oder unter -29 °C verwendet werden soll, sollte der Gerätehersteller oder eine qualifizierte Person konsultiert werden.
- Chemisch aktive Umgebungen: Die Stärke und Funktion von Geräten kann durch chemisch

aktive Umgebungen wie ätzende oder saure Substanzen oder Dämpfe beeinflusst werden. Vor dem Einsatz von Geräten in chemisch aktiven Umgebungen sollte der Gerätehersteller oder eine qualifizierte Person konsultiert werden.

- Andere Umgebungen: Das Innenleben von Geräten kann durch hohe Feuchtigkeit, Kies oder Sand, Schlamm, Sand, Sand oder andere staubhaltige Luft beeinträchtigt werden. Geräte, die diesen Umgebungen unterliegen, sollten ihre inneren Komponenten häufig gereinigt, geprüft und geschmiert werden.



### HINWEIS

Wenn das Gerät im Freien gelagert wird, müssen alle Teile vor und nach dem Gebrauch geschmiert werden, um sicherzustellen, dass das Gerät in gutem Betriebszustand bleibt.

Von jedem Gerät, das in irgendeiner Weise beschädigt ist, als abgenutzt befunden wird oder anormal arbeitet, muss angenommen werden, dass es einer anormalen Last ausgesetzt war. Dieses sollte aus dem Gebrauch entfernt werden, bis es repariert wurde.

Eigentümer und/oder Betreiber sollten sich bewusst sein, dass die Reparatur des Geräts spezielle Kenntnisse und Einrichtungen erfordert. Nur werkseitig zugelassene Teile, Etiketten und Aufkleber dürfen auf diesem Gerät verwendet werden. Eine jährliche Inspektion der Heber wird empfohlen, um

sicherzustellen, dass sich Ihre Heber in optimalen Bedingungen befinden und dass die Heber über korrekte Aufkleber und Sicherheitsaufkleber verfügen, die vom Hersteller vorgeschrieben sind.



Das Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden.

## DE

### Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern.

Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund dafür verwendet werden, den Getriebeheber für irgendwelche anderen Anwendungen zu verwenden.

## Safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



**DANGER**

Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



**CAUTION**

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



**ATTENTION**

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



**HINT**

Identifies technical or material necessities that require special attention.

EN

## Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

## Copyright

The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



EN READ THE INSTRUCTIONS FOR USE Read the instructions carefully before setting up, operating or performing any procedures on the product.



EN DANGEROUS ELECTRICAL VOLTAGE - Caution! Turn off the power supply before each procedure.



EN HAZARD FROM HOT SURFACES - Caution! There are some parts in the product that can heat up a lot.



EN DANGER FROM SUDDEN START - Caution! The product may restart suddenly after a power outage.



## ABOUT THIS GUIDE

**READ THE OWNER'S MANUAL:** Read the instruction manual carefully before setting up, operating, or making any interventions to the product.



## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

@stier\_official

@STIER.Tool

@STIER.Tool

the manufacturer assumes no liability whatsoever for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.

## DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements. Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., disposing

of functional products or repairing). Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.



## RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

**Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH**



## ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (904713) in the search field.

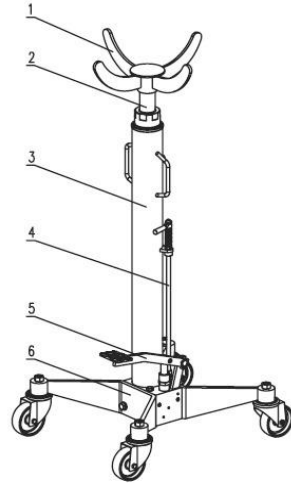
## Table des matières

1	Specifications .....	10
2	Safety precaution .....	10
3	Maintenance .....	11
4	Storage .....	11

## 1 Specifications

STIER Transmission Jack 600 kg (904713)		
Rated Load	kg	600
Min. height of the saddle	mm	1135
Max. height of the saddle	mm	1975
Dead load	kg	34

No.	Description
1	Saddle
2	Buck
3	Cylinder
4	Handwheels
5	Foot pump
6	Wheel stand



## 2 Safety precaution

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.



### DANGER

Failure to work according to the instructions in the instruction manual will cause serious injury and even death.



### CAUTION

Failure to follow the instructions in the user manual will cause damage and injury to the device.

### 2.1 General safety and usage instructions

9. For safety reasons, the nominal capacity should not be exceeded.
10. The center of the load should be the same as the center of the transmission jack.
11. After placing the load, use the safety chain.
12. When lifting the load and working underneath it, the safety stand must be used.
13. There must be sufficient synthetic spindle oil in the cylinder for the cylinder to be operated.
14. When removing the transmission jacks, the saddle must be in the lowest position.
15. Keep the removal parts oil-free to avoid dust formation.

### 2.2 Further safety instructions

15. The nominal power must not be exceeded.
16. Use only on hard, flat surfaces with less than 3 degrees of inclination.
17. Center the load.
18. Install and support only in the locations of the engine specified by the vehicle manufacturer.
19. Lock the mounting plate swivel mechanism before applying a load.
20. Block the wheels/castors before working on the engine.
21. Make sure the load is centered and attached to the fasteners.
22. Off-center loads can cause the load and handle to rotate in both directions when the anti-rotation device is released.
23. Loosen the twist locks slowly and carefully.

- 24. No modifications may be made to this product.
- 25. Only attachments and/or adapters supplied by the manufacturer may be used.
- 26. Never work directly under a supported load.
- 27. Do not use this product for any use other than as specified by the manufacturer.
- 28. Failure to follow these instructions may result in personal injury and/or property damage.

### 3 Maintenance

- Maintain your equipment. It is recommended to check the general condition of all equipment before use.
- Keep your equipment in good condition by running a program of diligent repair and maintenance. Have necessary repairs carried out by qualified service personnel.
- Follow the maintenance instructions carefully to keep your device in good working order. Never perform maintenance on the device while it is under load.
- d. All moving parts of the device should be cleaned regularly.
- e. Lubricate the parts according to the manufacturer's instructions. The type of lubricant should be as specified by the manufacturer or a qualified person. The lubrication systems should be checked to verify proper functioning.
- f. If additional maintenance is required, it shall be carried out in accordance with the

manufacturer's or qualified person's instructions.

#### Inspection

You should check the product for damage, wear, breakage or defects (e.g. pins) and ensure that all components are working before each use. Follow lubrication and storage instructions for optimal product performance. Check that everything is in good condition. Use the device only if it is in good working condition.

#### Cleaning

If the moving parts of the appliance are clogged, use a detergent or other good degreaser to clean the appliance. Remove existing rust with a penetrating lubricant.



#### ATTENTION

Do not use engine oil to lubricate the device.

### 4 Storage

- Store in a dry place, recommended indoors.
- The equipment should be stored in a place where it will not be exposed to damage.
- If extreme temperatures or chemically active or abrasive environments are affected, the information contained therein must be observed.
- Temperature: If the device is to be used at temperatures above 60°C or below -29°C, the device manufacturer or a qualified person should be consulted.
- Chemically active environments: The strength and function of equipment can be affected by

chemically active environments such as corrosive or acidic substances or vapors. Before using equipment in chemically active environments, the equipment manufacturer or a qualified person should be consulted.

- Other environments: The inner workings of equipment can be affected by high humidity, gravel or sand, mud, sand or other dusty air. Devices subject to these environments should have their internal components cleaned, inspected, and lubricated frequently.



#### HINT

If the appliance is stored outdoors, all parts must be lubricated before and after use to ensure that the appliance remains in good working condition.

Any device that is damaged in any way, is found to be worn out, or is operating abnormally must be assumed to have been subjected to an abnormal load. This should be removed from use until it has been repaired.

Owners and/or operators should be aware that repairing the equipment requires specialized knowledge and facilities. Only factory-approved parts, labels, and stickers may be used on this machine. An annual inspection of the lifters is recommended to ensure that your lifters are in optimal conditions and that the lifters have correct stickers and safety stickers as prescribed by the manufacturer.



The old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements. The packaging is made of raw materials and can therefore be reused or taken to a collection point.

## EN

### Note

The operating instructions are subject to change without notice.

Our company does not take any responsibility for the loss of products.

The contents of this instruction manual cannot be used as a reason to use the transmission jack for any other application.

## Instrucciones y marcas de seguridad

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes se marcan con los siguientes pictogramas:



**PELIGRO**

Indica indicios que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



**CAUTELA**

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



**ATENCIÓN**

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



**INDIRECTA**

Identifica necesidades técnicas o materiales que requieren atención especial.

ES

## Prefacio

Este manual de operaciones original proporciona todo el conocimiento necesario para un manejo seguro y el mantenimiento de la funcionalidad completa del producto descrito. Por lo tanto, todas las instrucciones deben leerse cuidadosamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

## Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de operaciones pertenecen a Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de funcionamiento solo pueden traducirse, duplicarse o transmitirse a terceros con el permiso por escrito del fabricante.



EN LEE LAS INSTRUCCIONES DE USO Lee las instrucciones cuidadosamente antes de configurar, operar o realizar cualquier procedimiento en el producto.



EN VOLTAJE ELÉCTRICO PELIGROSO - ¡Precaución! Apaga la fuente de alimentación antes de cada procedimiento.



EN PELIGRO POR SUPERFICIES CALIENTES - ¡Precaución! Hay algunas partes del producto que pueden calentarse mucho.



EN PELIGRO POR SALIDA REPENTINA - ¡Precaución! El producto puede reiniciarse de repente tras un corte de luz.



## SOBRE ESTA GUÍA

LEE EL MANUAL DEL PROPIETARIO: Lee detenidamente el manual de instrucciones antes de configurarlo, operarlo o intervenir en el producto.



## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lee atentamente este manual de instrucciones antes de usarlo para familiarizarte completamente con su uso. Un funcionamiento incorrecto puede suponer un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sea material de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama de STIER ofrece una calidad profesional real para todos tus retos.

@stier\_official

@STIER. Herramienta

@STIER. Herramienta

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Mantén cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para usos futuros.

Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen las normas ni las normativas adicionales (ni siquiera legales) emitidas por motivos de seguridad.

## DISPOSICIÓN

Este equipo antiguo puede entregarse a un punto de eliminación, donde se elimina conforme a la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están fabricados con una gran variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse conforme a los requisitos legales. Antes de desechar el producto, considera formas de evitar desperdicios (por ejemplo, desechar productos funcionales o reparar). Retira todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retira las baterías / baterías recargables y las lámparas / lámparas del producto antes de desecharlo si esto es posible de forma no destructiva. Los clientes privados pueden entregar el producto para su disposición en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de puntos de recogida adecuados pueden obtenerse de la ciudad o de la administración local. Los clientes comerciales pueden entregar el producto para su disposición en una de las siguientes ubicaciones: Fabricante.



## RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no es responsable por la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez ni la reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de realizar cambios, eliminaciones o añadidos a la información o datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, especificaciones y apariencia pueden cambiar sin previo aviso y pueden diferir en la representación respecto al producto real.

**Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH**



## MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederás a la versión digital del manual de operaciones. Por favor, introduzca el número del fabricante (904713) en el campo de búsqueda.

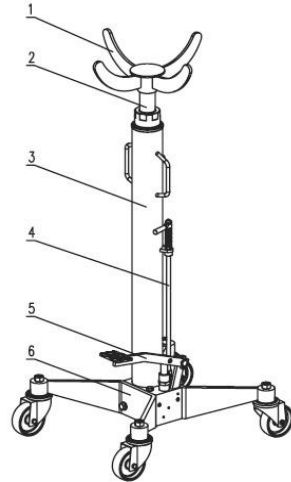
## Table des matières

1	Características técnicas .....	15
2	Precaución .....	15
3	Mantenimiento .....	15
4	Almacenamiento .....	16

## 1 Características técnicas

Jacko de transmisión STIER 600 kg (904713)		
Carga nominal	kg	600
Altura mínima de la silla	mm	1135
Altura máxima de la silla	mm	1975
Carga muerta	kg	34

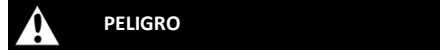
No.	Descripción
1	Silla
2	Ciervo
3	Cilindro
4	Ruedas
5	Bomba de pie
6	Soporte de ruedas



## 2 Precaución

Lee atentamente este manual de instrucciones antes de usarlo para familiarizarte completamente con su uso. Un funcionamiento incorrecto puede suponer un peligro. Solo el cumplimiento completo de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. Mantén cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para usos futuros. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen las

normas ni las normativas adicionales (ni siquiera legales) emitidas por motivos de seguridad.



No cumplir con las instrucciones del manual puede causar lesiones graves e incluso la muerte.



No seguir las instrucciones del manual de usuario causará daños y lesiones al dispositivo.

### 2.1 Instrucciones generales de seguridad e uso

16. Por razones de seguridad, no se debe exceder la capacidad nominal.
17. El centro de la carga debería ser el mismo que el centro del jack de transmisión.
18. Después de colocar la carga, usa la cadena de seguridad.
19. Al levantar la carga y trabajar debajo, debe usarse el soporte de seguridad.

20. Debe haber suficiente aceite sintético para el husillo en el cilindro para que este pueda funcionar.
21. Al retirar los jacks de la transmisión, el sillín debe estar en la posición más baja.
22. Mantén las piezas de extracción sin aceite para evitar la formación de polvo.

### 2.2 Instrucciones adicionales de seguridad

29. No se debe exceder la potencia nominal.
30. Úsalo solo en superficies duras y planas con menos de 3 grados de inclinación.
31. Centra la carga.

32. Instalar y dar soporte solo en las ubicaciones del motor especificadas por el fabricante del vehículo.
33. Bloquea el mecanismo giratorio de la placa de montaje antes de aplicar una carga.

34. Bloquea las ruedas/ruedas antes de trabajar en el motor.
35. Asegúrate de que la carga esté centrada y sujeta a los sujetadores.
36. Las cargas descentradas pueden hacer que la carga y la palanca giren en ambas direcciones cuando se libera el dispositivo antirrotación.
37. Afloja los cerrojos giratorios despacio y con cuidado.
38. No se pueden hacer modificaciones a este producto.
39. Solo se pueden utilizar accesorios y/o adaptadores suministrados por el fabricante.
40. Nunca trabajes directamente bajo una carga soportada.
41. No utilice este producto para ningún uso que no sea especificado por el fabricante.
42. No seguir estas instrucciones puede resultar en lesiones personales y/o daños materiales.

### 3 Mantenimiento

- Mantén tu equipo. Se recomienda revisar el estado general de todo el equipo antes de su uso.
  - Mantén tu equipo en buen estado mediante un programa de reparaciones y mantenimiento cuidadosas. Haz que las reparaciones necesarias sean realizadas por personal de servicio cualificado.
  - Sigue cuidadosamente las instrucciones de mantenimiento para que tu dispositivo funcione correctamente. Nunca realices mantenimiento en el dispositivo mientras está bajo carga.
- g. Todas las partes móviles del dispositivo deben limpiarse regularmente.
- h. Lubrica las piezas según las instrucciones del fabricante. El tipo de lubricante debe ser el especificado por el fabricante o por una persona cualificada. Los sistemas de lubricación deben revisarse para verificar su correcto funcionamiento.
- i. Si se requiere mantenimiento adicional, este debe realizarse conforme a las instrucciones del fabricante o de una persona cualificada.

#### Inspección

Debes revisar el producto en busca de daños, desgaste, roturas o defectos (por ejemplo, pinos) y asegurarte de que todos los componentes funcionen antes de cada uso. Sigue las instrucciones de lubricación y almacenamiento para un rendimiento óptimo del producto. Comprueba que todo esté en buen estado. Usa el dispositivo solo si está en buen estado.

#### Limpieza

Si las partes móviles del aparato están obstruidas, usa un detergente u otro buen desengrasante para limpiar el aparato. Elimina el óxido existente con un lubricante penetrante.



#### ATENCIÓN

No uses aceite de motor para lubricar el dispositivo.

### 4 Almacenamiento

- Guárdalo en un lugar seco, recomendado en interiores.
- El equipo debe almacenarse en un lugar donde no esté expuesto a daños.
- Si se ven afectadas temperaturas extremas o ambientes químicamente activos o abrasivos, debe observarse la información contenida.
- Temperatura: Si el dispositivo se va a utilizar a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a -29°C, se debe consultar con el fabricante del dispositivo o con una persona cualificada.
- Ambientes químicamente activos: La resistencia y función del equipo pueden verse afectadas por ambientes químicamente activos como sustancias corrosivas o ácidas o vapores. Antes de utilizar equipos en entornos químicamente activos, se debe consultar con el fabricante del equipo o con una persona cualificada.
- Otros entornos: El funcionamiento interno de los equipos puede verse afectado por alta humedad, grava o arena, barro, arena, arena u otro aire polvoriento. Los dispositivos sujetos a

estos entornos deben tener sus componentes internos limpiados, inspeccionados y lubricados con frecuencia.



## INDIRECTA

Si el aparato se almacena al aire libre, todas las piezas deben lubricarse antes y después de su uso para asegurar que el aparato permanezca en buen estado de funcionamiento.

Cualquier dispositivo dañado de cualquier forma, que se encuentre desgastado o que funcione de forma anormal debe asumirse que ha sido sometido a una carga anormal. Esto debe retirarse del uso hasta que se haya reparado.

Los propietarios y/o operadores deben ser conscientes de que reparar el equipo requiere conocimientos y habilidades especializadas. Solo se pueden usar piezas, etiquetas y pegatinas aprobadas por fábrica en esta máquina. Se recomienda una inspección anual de los taqués para asegurarse de que están en condiciones óptimas y que tienen las pegatinas y pegatinas de seguridad correctas según lo prescrito por el fabricante.



El equipo antiguo puede entregarse a un punto de eliminación, donde se elimina conforme a la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están fabricados con una gran variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse conforme a los requisitos legales. El embalaje está hecho de materias primas y, por tanto, puede reutilizarse o llevarse a un punto de recogida.

## ES

### Nota

Las instrucciones de funcionamiento pueden cambiar sin previo aviso.

Nuestra empresa no asume ninguna responsabilidad por la pérdida de productos.

El contenido de este manual de instrucciones no puede usarse como motivo para usar el jack de transmisión en ninguna otra aplicación.

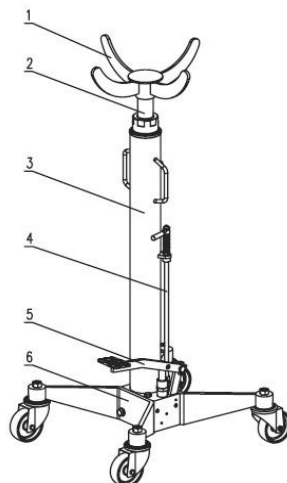
## Table des matières

1	Données tekniker .....	118
2	Consigne de sécurité .....	118
3	Intervjuer .....	119
4	Stockage.....	19

## 1 Données techniques

STIER Vérin de fosse 600 kg (904713)		
charge nominale	kg	600
Hauteur minimale de la selle	mm	1135
Max. Hauteur de la selle	mm	1975
poids propre	kg	34

Non.	Description
1	pontet
2	dollar
3	chapeau haut-de-forme
4	manivelles
5	pompe à pied
6	support de roue



## 2 Consigne de sécurité

Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser pour vous assurer que vous en connaissez bien le contenu. Une utilisation incorrecte peut présenter un danger. Seul le respect intégral de toutes les consignes et informations de sécurité permet l'utilisation conforme à l'usage prévu. Conservez les consignes de sécurité et d'utilisation pour une utilisation ultérieure dans un endroit sûr. Toutefois, les instructions contenues dans ce manuel ne remplacent pas les normes ou réglementations supplémentaires (même légales) publiées pour des raisons de sécurité.

### 2.1 Consignes générales de sécurité et d'utilisation

1. Pour des raisons de sécurité, la capacité nominale ne doit pas être dépassée.
2. Le centre de la charge doit être le même que le centre du vérin.
3. Après avoir placé la charge, utiliser la chaîne de sécurité.
4. La béquille de sécurité doit être utilisée pour soulever la charge et travailler sous celle-ci.
5. Il doit y avoir suffisamment d'huile synthétique dans le cylindre pour faire fonctionner le cylindre.
6. Lors du démontage des vérins, la selle doit être dans la position la plus basse.
7. Garder les pièces démontées exemptes d'huile pour éviter la formation de poussière.

### 2.2 Autres consignes de sécurité

1. La puissance nominale ne doit pas être dépassée.
2. N'utiliser que sur un sol dur et plat avec une inclinaison de moins de 3 degrés.
3. Centrez la charge.
4. Montez et soutenez uniquement aux points du moteur spécifiés par le constructeur du véhicule.



**DANGER**

Si vous ne respectez pas les instructions de ce manuel, vous risquez de vous blesser grièvement et même de mourir.



**ATTENTION**

Le non-respect des instructions de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages et des blessures à l'appareil.

5. Verrouiller le mécanisme de rotation de la plaque de montage avant d'appliquer une charge.
6. Verrouillez-les roues/rouleaux avant de travailler sur le moteur.
7. S'assurer que la charge est centrée et fixée aux fixations.
8. Les charges excentriques peuvent faire tourner la charge et la poignée dans les deux sens lorsque le dispositif anti-rotation est relâché.
9. Desserrez les verrous tournants lentement et avec précaution.
10. Aucune modification ne peut être apportée à ce produit.
11. Seuls les accessoires et/ou adaptateurs fournis par le fabricant peuvent être utilisés.
12. Ne jamais travailler directement sous une charge supportée.
13. N'utilisez pas ce produit à des fins autres que celles spécifiées par le fabricant.
14. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages matériels.

### 3 Entretien

- Entretenez votre équipement. Il est recommandé de vérifier l'état général de tous les appareils avant de les utiliser.
  - Maintenez votre équipement en bon état en effectuant un programme complet de réparation et d'entretien. Faites effectuer les réparations nécessaires par du personnel de service qualifié.
  - Suivez attentivement les instructions d'entretien pour maintenir votre appareil en bon état de fonctionnement. N'effectuez jamais de travaux d'entretien sur l'appareil lorsqu'il est sous charge.
- a. Toutes les pièces mobiles de l'appareil doivent être nettoyées régulièrement.
  - b. Lubrifier les pièces conformément aux instructions du fabricant. Le type de lubrifiant doit être tel que spécifié par le fabricant ou une personne qualifiée. Les systèmes de lubrification doivent être inspectés pour vérifier leur bon fonctionnement.
  - c. Si des travaux d'entretien supplémentaires sont nécessaires, ils doivent être effectués

conformément aux instructions du fabricant ou d'une personne qualifiée.

#### Vérification

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit n'est pas endommagé, usé, cassé ou défectueux (p. ex. broches) et assurez-vous que tous les composants fonctionnent correctement. Suivez les instructions de lubrification et de roulements pour une performance optimale du produit. Vérifiez que tout est en bon état. N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est en bon état de fonctionnement.

#### Entretien

Si les pièces mobiles de l'unité sont bouchées, utilisez un détergent ou un autre dégraissant pour nettoyer l'unité. Enlever la rouille à l'aide d'un lubrifiant pénétrant.



#### ATTENTION

N'utilisez pas d'huile moteur pour lubrifier l'appareil

### 4 Stockage

- Entreposer dans un endroit sec, recommandé pour un usage intérieur.
- Les appareils doivent être stockés dans un endroit où ils ne sont pas exposés à des dommages.
- Si des températures extrêmes ou des environnements chimiquement actifs ou abrasifs sont affectés, les instructions qui y sont contenues doivent être respectées.
- Température : Si l'appareil doit être utilisé à des températures supérieures à 60 °C ou inférieures à -29 °C, consulter le fabricant ou une personne qualifiée.

- Environnements chimiquement actifs : La résistance et le fonctionnement de l'équipement peuvent être affectés par des environnements chimiquement actifs tels que des substances ou vapeurs corrosives ou acides. Avant d'utiliser l'équipement dans des environnements chimiquement actifs, il faut consulter le fabricant de l'équipement ou une personne qualifiée.
- Autres environnements : L'intérieur de l'équipement peut être affecté par une humidité élevée, du gravier ou du sable, de la boue, du sable, du sable ou tout autre air poussiéreux. Les composants internes des équipements soumis à ces environnements devraient être fréquemment nettoyés, inspectés et lubrifiés.



## NOTE

Lorsque l'appareil est entreposé à l'extérieur, toutes les pièces doivent être lubrifiées avant et après utilisation afin de s'assurer que l'appareil demeure en bon état de fonctionnement.

Tout équipement endommagé de quelque façon que ce soit, usé ou dont le fonctionnement est anormal doit être considéré comme ayant été soumis à une charge anormale. Ceci doit être retiré de l'utilisation jusqu'à ce qu'il soit réparé.

Les propriétaires et/ou opérateurs doivent être conscients que la réparation de l'équipement nécessite des connaissances et des installations spéciales. Seules des pièces, étiquettes et autocollants approuvés en usine peuvent être utilisés sur cet appareil. Une inspection annuelle des crics est recommandée pour s'assurer que vos crics sont dans des conditions optimales et qu'ils portent les autocollants et les étiquettes de sécurité spécifiés par le fabricant.



L'ancien appareil peut être livré à un point d'élimination où il est éliminé conformément à la loi nationale sur le cycle fermé des substances et la gestion des déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans différents matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux prescriptions légales. L'emballage est constitué de matières premières et peut donc être réutilisé ou amené à un point de collecte.

## FR

### Remarque

Le présent mode d'emploi peut être modifié à tout moment sans préavis.

Notre entreprise décline toute responsabilité en cas de perte de produits.

Le contenu de ce mode d'emploi ne peut pas être utilisé pour justifier une quelconque autre utilisation du vérin de fosse.

## Istruzioni e marcature di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono indicate dai seguenti pittogrammi:



**PERICOLO**

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'integrità corporea delle persone.



**CAUTELA**

Segna istruzioni che devono essere seguite rigorosamente per escludere lesioni alle persone.



**ATTENZIONE**

Segna istruzioni che devono essere seguite rigorosamente per prevenire danni materiali e/o danni.



**ALLUDERE**

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono particolare attenzione.

IT

## Prefazione

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le conoscenze necessarie per una maneggiatura sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e poi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

## Diritto d'autore

Il copyright di questo manuale operativo è detenuto da Stier Industrial GmbH. Le istruzioni operative possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con il permesso scritto del produttore.



EN **LEGGI LE ISTRUZIONI D'USO** Leggi attentamente le istruzioni prima di installare, operare o eseguire qualsiasi procedura sul prodotto.



EN **TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA** - Attenzione! Spegni l'alimentatore prima di ogni intervento.



EN **PERICOLO DA SUPERFICI CALDE** - Attenzione! Ci sono alcune parti del prodotto che possono riscaldarsi molto.



EN **PERICOLO DA PARTENZA IMPROVVISA** - Attenzione! Il prodotto può riavviarsi improvvisamente dopo un'interruzione di corrente.



## INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

**LEGGI IL MANUALE DEL PROPRIETARIO:** Leggi attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, operare o intervenire al prodotto.



## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggi attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento scorretto può creare un pericolo. La piena conformità a tutte le istruzioni e informazioni di sicurezza consente un uso corretto. Lo strumento STIER è durabile, potente e resistente. Che si tratti di materiali per officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le tue sfide.

@stier\_official

@STIER. Strumento

@STIER. Strumento

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Mantenete attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni in questo manuale non sostituiscono standard o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statuari) emetti per motivi di sicurezza.

## DISPOSIZIONE

Queste vecchie attrezzature possono essere consegnate a un punto di smaltimento, dove vengono smaltite in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con una vasta gamma di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti legali. Prima di smaltire il prodotto, valuta modi per evitare sprechi (ad esempio, smaltimento di prodotti funzionali o riparazione). Rimuovi tutte le attrezzature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovi le batterie / batterie ricaricabili e le lampade / lampade dal prodotto prima di smaltirle, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto pubblico di raccolta o ritorno nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta adeguati possono essere ottenuti presso la città o l'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in una delle seguenti sedi: produttore.



## RISERVA DEI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non dovrebbe influire sulla validità o sulla reputazione dei marchi o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o aggiunte alle informazioni o ai dati forniti se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni rispetto al prodotto effettivo.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH



## MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, accederai alla versione digitale del manuale operativo. Si prega di inserire il numero del produttore (904713) nel campo di ricerca.

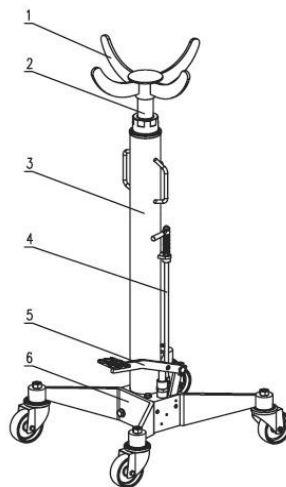
### Table des matières

1	Indicazioni.....	23
2	Precauzioni di sicurezza .....	23
3	Manutenzione.....	24
4	Immagazzinamento.....	25

## 1 Indicazioni

Jack per trasmissione STIER 600 kg (904713)		
Carico nominale	Kg	600
Altezza minima della sella	mm	1135
Altezza massima della sella	mm	1975
Carico morto	Kg	34

No.	Descrizione
1	Sella
2	Secchio
3	Cilindro
4	Volanti
5	Pompa a piede
6	Cavalletto



## 2 Precauzioni di sicurezza

Leggi attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento scorretto può creare un pericolo. Solo il completo rispetto di tutte le istruzioni e informazioni di sicurezza consente un uso corretto. Mantenete

attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni in questo manuale non sostituiscono gli standard o regolamenti aggiuntivi (nemmeno legali) emetti per motivi di sicurezza.

**PERICOLO**

Il mancato lavoro secondo le istruzioni indicate nel manuale causerà gravi lesioni e persino la morte.

**CAUTELE**

Il mancato rispetto delle istruzioni del manuale utente causerà danni e lesioni al dispositivo.

**2.1 Istruzioni generali di sicurezza e utilizzo**

8. Per motivi di sicurezza, la capacità nominale non dovrebbe essere superata.
9. Il centro del carico dovrebbe essere lo stesso del centro del jack del cambio.
10. Dopo aver posizionato il carico, usa la catena di sicurezza.
11. Quando si solleva il carico e si lavora sotto, è necessario utilizzare il supporto di sicurezza.
12. Deve esserci abbastanza olio sintetico per il fuso nel cilindro affinché il cilindro possa essere azionato.
13. Quando si rimuovono i jack del cambio, la sella deve essere nella posizione più bassa.
14. Tieni le parti di rimozione senza olio per evitare la formazione di polvere.

**2.2 Ulteriori istruzioni di sicurezza**

15. Il potere nominale non deve essere superato.
16. Usa solo su superfici dure e piane con inclinazione inferiore a 3 gradi.
17. Centra il carico.
18. Installare e supportare solo nelle posizioni del motore indicate dal produttore del veicolo.
19. Blocca il meccanismo girevole della piastra di montaggio prima di applicare un carico.
20. Blocca le ruote/ruote prima di lavorare sul motore.
21. Assicuratevi che il carico sia centrato e fissato ai fissaggi.
22. I carichi fuori centro possono far ruotare il carico e la maniglia in entrambe le direzioni quando il dispositivo anti-rotazione viene rilasciato.
23. Allenta lentamente e con attenzione i chiusi a rotazione.
24. Non è possibile apportare modifiche a questo prodotto.
25. Possono essere utilizzati solo accessori e/o adattatori forniti dal produttore.
26. Non lavorare mai direttamente sotto un carico supportato.
27. Non utilizzare questo prodotto per altri usi diversi da quelli specificati dal produttore.
28. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare lesioni personali e/o danni materiali.

**3 Manutenzione**

- Fai la manutenzione delle tue attrezzature. Si consiglia di verificare le condizioni generali di tutte le attrezzature prima dell'uso.
  - Mantieni le tue attrezzature in buone condizioni gestendo un programma di riparazioni e manutenzione diligenti. Fai eseguire le riparazioni necessarie da personale di assistenza qualificato.
  - Segui attentamente le istruzioni di manutenzione per mantenere il dispositivo in buone condizioni funzionanti. Non effettuare mai manutenzione sul dispositivo mentre è sotto carico.
- d. Tutte le parti mobili del dispositivo dovrebbero essere pulite regolarmente.
- e. Lubrifica i pezzi secondo le istruzioni del produttore. Il tipo di lubrificante dovrebbe essere specificato dal produttore o da una persona qualificata. I sistemi di lubrificazione devono essere controllati per verificare il corretto funzionamento.
- f. Se è necessaria una manutenzione aggiuntiva, questa deve essere eseguita secondo le istruzioni del produttore o della persona qualificata.

**Ispezione**

Dovresti controllare il prodotto per eventuali danni, usura, rotture o difetti (ad esempio perni) e assicurarti che tutti i componenti funzionino prima di ogni utilizzo. Segui le istruzioni di lubrificazione

e conservazione per ottenere le migliori prestazioni del prodotto. Controlla che tutto sia in buone condizioni. Usa il dispositivo solo se è in buone condizioni di funzionamento.

#### **Pulitura**

Se le parti mobili dell'apparecchio sono intasate, usa un detersivo o un buon sgrassante per pulire

l'apparecchio. Rimuovi la ruggine esistente con un lubrificante penetrante.



#### **ATTENZIONE**

Non usare olio motore per lubrificare il dispositivo.

## **4 Immagazzinamento**

- Conserva in un luogo asciutto, consigliato al chiuso.
- L'attrezzatura dovrebbe essere conservata in un luogo dove non sarà esposta a danni.
- Se vengono influenzate temperature estreme o ambienti chimicamente attivi o abrasivi, devono essere osservate le informazioni contenute.
- Temperatura: Se il dispositivo deve essere utilizzato a temperature superiori a 60°C o sotto -29°C, dovrebbe essere consultato il produttore del dispositivo o una persona qualificata.
- Ambienti chimicamente attivi: La resistenza e la funzione delle apparecchiature possono essere

influenzate da ambienti chimicamente attivi come sostanze o vapori corrosivi o acidi. Prima di utilizzare apparecchiature in ambienti chimicamente attivi, è necessario consultare il produttore dell'attrezzatura o una persona qualificata.

- Altri ambienti: Il funzionamento interno delle attrezzature può essere influenzato da alta umidità, ghiaia o sabbia, fango, sabbia, sabbia o altra aria polverosa. I dispositivi soggetti a questi ambienti dovrebbero avere i componenti interni puliti, ispezionati e lubrificati frequentemente.



#### **ALLUDERE**

Se l'apparecchio viene conservato all'aperto, tutte le parti devono essere lubrificate prima e dopo l'uso per garantire che l'apparecchio rimanga in buone condizioni di funzionamento.

Qualsiasi dispositivo danneggiato in qualsiasi modo, risulta usurato o che funzioni in modo anomalo deve essere considerato sottoposto a un carico anomalo. Questo dovrebbe essere rimosso dall'uso fino alla riparazione.

I proprietari e/o gli operatori dovrebbero essere consapevoli che la riparazione delle attrezzature richiede conoscenze e strutture specializzate. Su questa macchina possono essere utilizzati solo componenti, etichette e adesivi approvati dalla fabbrica. Si raccomanda un'ispezione annuale dei sollevatori per assicurarsi che siano in condizioni ottimali e che abbiano adesivi e adesivi di sicurezza corretti come prescritto dal produttore.



Le vecchie attrezzature possono essere consegnate a un punto di smaltimento, dove vengono smaltite in conformità con la Legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con una vasta gamma di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti legali. Il packaging è realizzato con materie prime e può quindi essere riutilizzato o portato a un punto di raccolta.

## **IT**

### **Nota**

Le istruzioni operative possono essere modificate senza preavviso.

La nostra azienda non si assume alcuna responsabilità per la perdita di prodotti.

Il contenuto di questo manuale di istruzioni non può essere usato come motivo per usare il jack del cambio in altre applicazioni.

## Veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg worden gemarkeerd door de volgende pictogrammen:



**GEVAAR**

Geeft signalen aan die precies moeten worden opgemerkt om gevaar voor leven en ledematen van personen uit te sluiten.



**VOORZICHTIGHEID**

Markeert instructies die strikt nageleefd moeten worden om letsel bij personen uit te sluiten.



**AANDACHT**

Geeft instructies aan die strikt moeten worden nageleefd om materiële schade en/of vernietiging te voorkomen.



**TIP**

Identificeert technische of materiële noodzakelijkheden die speciale aandacht vereisen.

NL

## Voorwoord

Deze originele bedieningshandleiding biedt alle benodigde kennis voor veilige omgang en het behouden van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens gevolgd worden. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en garantie te garanderen.

## Auteursrecht

Het auteursrecht op deze bedieningshandleiding is in handen van Stier Industrial GmbH. De bedieningsinstructies mogen alleen worden vertaald, gedupliceerd of doorgegeven aan derden met schriftelijke toestemming van de fabrikant.



NL **LEES DE GEBRUIKSINSTRUCTIES** Lees de instructies zorgvuldig voordat je de procedures op het product installeert, bedient of uitvoert.



NL **GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SPANNING** - voorzichtig! Zet de voeding uit voor elke procedure.



NL GEVAAR DOOR HETE OPPERVLAKKEN - Voorzichtig! Er zitten onderdelen in het product die erg warm kunnen worden.



NL GEVAAR DOOR PLOTSELINGE START - Voorzichtig! Het product kan plotseling opnieuw starten na een stroomstoring.



## OVER DEZE GIDS

LEES DE HANDLEIDING VAN DE EIGENAAR: Lees de handleiding zorgvuldig door voordat je het product installeert, bedient of ingreept.



## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze handleiding zorgvuldig voordat je hem gebruikt om je volledig vertrouwd te maken met het gebruik ervan. Onjuiste werking kan een gevaar veroorzaken. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie maakt correct gebruik mogelijk. Het STIER-gereedschap is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu werkplaatsbenodigdheden, perslucht- of bevestigingstechnologie, handgereedschap of materiaalverwerking betreft: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

@stier\_official

@STIER. Werktuig

@STIER. Werktuig

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door onjuist of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en bedieningsinstructies zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding vervangen echter geen standaarden of aanvullende regels (zelfs niet wettelijk) die om veiligheidsredenen zijn uitgegeven.

## ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een stortplaats, waar ze worden afgevoerd volgens de nationale Circulaire Economie- en Afvalwet. Het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte componenten moeten als gevaarlijk afval worden behandeld en worden afgevoerd volgens de wettelijke vereisten. Voordat je het product weggooit, overweeg manieren om verspilling te voorkomen (bijvoorbeeld het weggooien van functionele producten of reparatie). Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat je dit kunt verwijderen als dit niet destructief mogelijk is. Particuliere eindgebruikers kunnen het product inleveren voor verwijdering bij een openbare inhaal- of retourplaats in hun omgeving. Adressen van geschikte verzamelpunten kunnen worden verkregen bij de stad of lokale administratie. Commerciële eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering op een van de volgende locaties: Fabrikant.



## VOORBEHOUD RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanwijzingen die bekend staan als handelsmerken of servicemerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken niet aantasten. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen aan te brengen, te verwijderen of aan te vullen aan de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de weergaven afwijken van het daadwerkelijke product.

**Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH**



## ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, krijg je toegang tot de digitale versie van de bedieningshandleiding. Voer het fabrikantnummer (904713) in het zoekveld in.

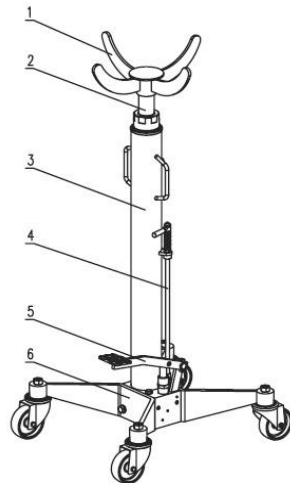
## Table des matières

1	Specificaties .....	28
2	Veiligheidsmaatregel .....	29
3	Onderhoud.....	30
4	Opslag .....	30

## 1 Specificaties

STIER Transmissiejack 600 kg (904713)		
Nominale belasting	Kg	600
Min. hoogte van het zadel	mm	1135
Max. hoogte van het zadel	mm	1975
Dode last	Kg	34

Nee.	Beschrijving
1	Zadel
2	Bok
3	Cilinder
4	Handwielen
5	Voetpomp
6	Wielstandaard



## 2 Veiligheidsmaatregel

Lees deze handleiding zorgvuldig voordat je hem gebruikt om je volledig vertrouwd te maken met het gebruik ervan. Onjuiste werking kan een gevaar veroorzaken. Alleen het volledig naleven van alle veiligheidsinstructies en informatie maakt correct gebruik mogelijk. Bewaar de veiligheids- en bedieningsinstructies zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding vervangen echter geen standaarden of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgegeven.

### 2.1 Algemene veiligheids- en gebruiksinstructies

15. Om veiligheidsredenen mag de nominale capaciteit niet worden overschreden.
16. Het midden van de belasting moet hetzelfde zijn als het midden van de transmissieaansluiting.
17. Gebruik na het plaatsen van de lading de veiligheidsketting.
18. Bij het tillen van de last en het werken eronder, moet de veiligheidsstandaard worden gebruikt.
19. Er moet voldoende synthetische spilolie in de cilinder zitten om de cilinder te laten werken.
20. Bij het verwijderen van de transmissiekrukken moet het zadel in de laagste positie staan.
21. Houd de verwijderingsonderdelen olievrij om stofvorming te voorkomen.

### 2.2 Verdere veiligheidsinstructies

29. Het nominale vermogen mag niet worden overschreden.
30. Gebruik alleen op harde, vlakke oppervlakken met minder dan 3 graden helling.
31. Centreer de belasting.
32. Installeer en ondersteun alleen op de locaties van de motor die door de voertuigfabrikant zijn aangegeven.
33. Vergrendel het draaimechanisme van de montageplaat voordat je een belasting aanbrengt.
34. Blokkeer de wielen/wielen voordat je aan de motor werkt.
35. Zorg dat de lading gecentreerd is en aan de bevestigingsmiddelen is bevestigd.
36. Niet-centrale belastingen kunnen ervoor zorgen dat de belasting en het handvat in beide richtingen draaien wanneer het anti-rotatieapparaat wordt losgelaten.
37. Maak de draaisloten langzaam en voorzichtig los.
38. Er mogen geen aanpassingen aan dit product worden gedaan.
39. Alleen opzetstukken en/of adapters die door de fabrikant zijn geleverd, mogen worden gebruikt.
40. Werk nooit direct onder een ondersteunde belasting.
41. Gebruik dit product niet voor ander gebruik dan zoals door de fabrikant gespecificeerd.
42. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.



#### GEVAAR

Het niet werken volgens de instructies in de handleiding zal ernstig letsel en zelfs de dood veroorzaken.



#### VOORZICHTIGHEID

Het niet volgen van de instructies in de gebruikershandleiding veroorzaakt schade en letsel aan het apparaat.

### 3 Onderhoud

- Onderhoud je apparatuur. Het wordt aanbevolen om de algemene staat van alle apparatuur vóór gebruik te controleren.
- Houd uw apparatuur in goede staat door een programma van zorgvuldige reparatie en onderhoud te voeren. Laat noodzakelijke reparaties uitvoeren door gekwalificeerd dienstpersoneel.
- Volg de onderhoudsinstructies zorgvuldig om je apparaat in goede staat te houden. Voer nooit onderhoud uit aan het apparaat terwijl het onder belasting staat.
- g. Alle bewegende delen van het apparaat moeten regelmatig worden schoongemaakt.
- h. Smeer de onderdelen volgens de instructies van de fabrikant. Het type smeermiddel moet zijn zoals gespecificeerd door de fabrikant of een gekwalificeerd persoon. De smeersystemen moeten worden gecontroleerd om de juiste werking te verifiëren.

- i. Indien extra onderhoud nodig is, moet dit worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant of gekwalificeerde persoon.

#### Inspectie

Je moet het product controleren op schade, slijtage, breuk of defecten (bijv. pennen) en ervoor zorgen dat alle onderdelen werken voor elk gebruik. Volg de instructies voor smering en opslag voor optimale productprestaties. Controleer of alles in goede staat is. Gebruik het apparaat alleen als het in goede staat werkt.

#### Reiniging

Als de bewegende delen van het apparaat verstopt zijn, gebruik dan een wasmiddel of een andere goede ontvetter om het apparaat schoon te maken. Verwijder bestaande roest met een penetrerende smeermiddel.



#### AANDACHT

Gebruik geen motorolie om het apparaat te smeren.

### 4 Opslag

- Bewaar het op een droge plek, aanbevolen binnen.
- De apparatuur moet worden opgeslagen op een plek waar deze niet beschadigd raakt.
- Als extreme temperaturen of chemisch actieve of schurende omgevingen worden beïnvloed, moet de daarin opgenomen informatie worden geobserveerd.
- Temperatuur: Als het apparaat wordt gebruikt bij temperaturen boven 60°C of onder -29°C, dient de fabrikant of een gekwalificeerd persoon te worden geraadpleegd.
- Chemisch actieve omgevingen: De sterkte en functie van apparatuur kunnen worden

beïnvloed door chemisch actieve omgevingen zoals corrosieve of zure stoffen of dampen. Voordat apparatuur wordt gebruikt in chemisch actieve omgevingen, dient de fabrikant van de apparatuur of een gekwalificeerd persoon te worden geraadpleegd.

- Andere omgevingen: De binnenwerking van apparatuur kan worden beïnvloed door hoge luchtvochtigheid, grind of zand, modder, zand, zand of andere stoffige lucht. Apparaten die aan deze omgevingen worden blootgesteld, moeten hun interne componenten regelmatig worden gereinigd, geïnspecteerd en gesmeerd.



#### TIP

Als het apparaat buiten wordt bewaard, moeten alle onderdelen voor en na gebruik worden gesmeerd om ervoor te zorgen dat het apparaat in goede staat blijft.

Elk apparaat dat op enige wijze beschadigd is, als versleten wordt vastgesteld of abnormaal functioneert, moet worden aangenomen dat het aan een abnormale belasting is blootgesteld. Dit moet uit gebruik worden gehaald totdat het gerepareerd is.

Eigenaren en/of exploitanten moeten zich ervan bewust zijn dat het repareren van de apparatuur gespecialiseerde kennis en faciliteiten vereist. Op deze machine mogen alleen fabrieksgoedgekeurde onderdelen, labels en stickers worden gebruikt. Een jaarlijkse inspectie van de lifters wordt aanbevolen om te verzekeren dat uw lifters in optimale staat verkeren en dat de lifters de juiste stickers en veiligheidsstickers hebben zoals voorgeschreven door de fabrikant.



De oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een stortpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Circulaire Economie en Afvalwet. Het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte componenten moeten als gevaarlijk afval worden behandeld en worden afgevoerd volgens de wettelijke vereisten. De verpakking is gemaakt van grondstoffen en kan daarom worden hergebruikt of naar een verzamelpunt worden gebracht.

## NL

### Notitie

De bedieningsinstructies kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Ons bedrijf neemt geen enkele verantwoordelijkheid voor het verlies van producten.

De inhoud van deze handleiding kan niet worden gebruikt als reden om de transmissieaansluiting voor andere toepassingen te gebruiken.

## Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia oznaczone są następującymi piktogramami:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wskazuje wskazania, które należy dokładnie obserwować, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



**OSTROŻNOŚĆ**

Oznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



**UWAGA**

Oznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniom.



**ALUZJA**

Identyfikuje techniczne lub materialne potrzeby wymagające szczególnej uwagi.

PL

## Przedmowa

Ta oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznego obchodzenia się i utrzymania pełnej funkcjonalności opisanego produktu. W związku z tym wszystkie instrukcje należy dokładnie przeczytać przed użyciem produktu, a następnie je przestrzegać. To jedyny sposób, by uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

## Prawo autorskie

Prawa autorskie do tego podręcznika obsługi należą do Stier Industrial GmbH. Instrukcje obsługi mogą być tłumaczone, duplikowane lub przekazywane osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



EN PRZECZYTAJ INSTRUKCJE UŻYCIA Przeczytaj dokładnie instrukcje przed rozpoczęciem konfiguracji, obsługi lub wykonania jakichkolwiek procedur na produkcie.



EN NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE - Uwaga! Wyłącz zasilacz przed każdym zabiegiem.



EN ZAGROŻENIE OD GORĄCYCH POWIERZCHNI - Uwaga! W produkcie są części, które mogą się mocno nagrzewać.



EN NIEBEZPIECZEŃSTWO OD NAGŁEGO STARTU - Uwaga! Produkt może nagle się zrestartować po przerwie w dostawie prądu.



## O TYM PRZEWODNIKU

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI: Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub wprowadzeniem jakichkolwiek zmian w produkcie.



## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj dokładnie tę instrukcję przed uruchomieniem, aby w pełni zapoznać się z jej użyciem. Nieprawidłowa obsługa może stanowić zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa pozwala na właściwe użytkowanie. Narzędzie STIER jest trwałe, potężne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o materiały warsztatowe, sprężone powietrze czy technologię mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość na wszystkie Twoje wyzwania.

@stier\_official

@STIER. Narzędzie

@STIER. Narzędzie

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem. Zachowaj dokładnie instrukcje bezpieczeństwa i obsługi na przyszłość.

Jednak instrukcje zawarte w tym podręczniku nie zastępują standardów ani dodatkowych regulacji (nawet nie ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.

## DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce obiegowej i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z różnorodnych materiałów. Wadliwe komponenty muszą być traktowane jako odpady niebezpieczne i utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi. Przed utylizacją produktu rozważ sposoby unikania marnotrawstwa (np. utylizacja produktów funkcjonalnych lub naprawa). Usuń cały sprzęt z produktu (olej, paliwo). Usuń baterie / akumulatory akumulatorowe oraz lampy / lampy z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe bez destrukcji. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie odbioru lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów zbiórki można uzyskać od miasta lub lokalnej administracji. Klienci końcowi komercyjni mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.



## REZERWACJA PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesyłanych urządzeniach. Wszystkie wskazania znane jako znaki towarowe lub usługowe są odpowiednio podkreślone. Wykorzystanie tych informacji nie powinno wpływać na ważność ani reputację znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian, usuwania lub uzupełniania podanych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez uprzedzenia i mogą różnić się w oświadczeniach od rzeczywistego produktu.

**Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER oraz logo STIER są zarejestrowanymi znakami towarowymi STIER Industrial GmbH**



## PODRĘCZNIK ONLINE

Skanując poniższy kod QR, otrzymasz cyfrową wersję instrukcji obsługi. Proszę wpisać numer producenta (904713) w polu wyszukiwania.

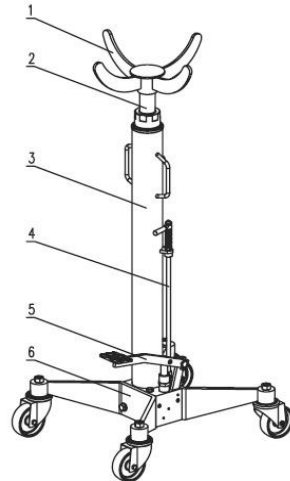
## Table des matières

1	Specyfikacje .....	34
2	Środki ostrożności .....	34
3	Konserwacja.....	35
4	Składowanie.....	35

## 1 Specyfikacje

Gniazdo skrzyni biegów STIER 600 kg (904713)		
Obciążenie nominalne	Kg	600
Minimalna wysokość siodła	mm	1135
Maksymalna wysokość siodła	mm	1975
Obciążenie własne	Kg	34

Nie.	Opis
1	Siodło
2	Koziół
3	Cylinder
4	Koła ręczne
5	Pompa nożna
6	Stojak na koło



## 2 Środki ostrożności

Przeczytaj dokładnie tę instrukcję przed uruchomieniem, aby w pełni zapoznać się z jej użyciem. Nieprawidłowa obsługa może stanowić zagrożenie. Tylko pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia właściwe użycie. Zachowaj dokładnie instrukcje bezpieczeństwa i obsługi na przyszłość. Jednak instrukcje zawarte w tym podręczniku nie zastępują standardów ani dodatkowych (nawet prawnych) regulacji wydanych ze względów bezpieczeństwa.

### 2.1 Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i użytkownika

22. Ze względów bezpieczeństwa nominalna pojemność nie powinna być przekraczana.
23. Środek obciążenia powinien być taki sam jak środek podnośnika skrzyni biegów.
24. Po założeniu ładunku użyj łańcucha zabezpieczającego.
25. Podczas podnoszenia ładunku i pracy pod nim należy używać podstawki bezpieczeństwa.

### 2.2 Dalsze instrukcje bezpieczeństwa

43. Moc nominalna nie może być przekraczana.
44. Stosuj tylko na twardych, płaskich powierzchniach o nachyleniu poniżej 3 stopni.
45. Wycentrum ładunek.



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie instrukcji w instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń, a nawet śmierci.



#### OSTROŻNOŚĆ

Nieprzestrzeganie instrukcji w instrukcji użytkownika spowoduje uszkodzenia i obrażenia urządzenia.

26. W cylindrze musi być wystarczająco dużo syntetycznego oleju wrzecionowego, aby cylinder mógł działać.
27. Podczas zdejmowania podnośników skrzyni biegów siodło musi znajdować się w najniższej pozycji.
28. Utrzymuj części do usuwania bez oleju, aby zapobiec powstawaniu kurzu.

46. Instalacja i wsparcie tylko w miejscach silnika określonych przez producenta pojazdu.
47. Zablokuj mechanizm obrotowy płyty montażowej przed przyłożeniem ładunku.

48. Zablokuj koła/kółka przed pracą nad silnikiem.
49. Upewnij się, że łańcuch jest wyśrodkowany i przymocowany do mocowań.
50. Obciążenia poza centrum mogą powodować obrót łańcucha i uchwytu w obu kierunkach po zwolnieniu urządzenia przeciwobrotowego.
51. Poluzuj zamki skrętowe powoli i ostrożnie.
52. Nie można wprowadzać żadnych modyfikacji w tym produkcie.
53. Można używać wyłącznie załączników i/lub adapterów dostarczonych przez producenta.
54. Nigdy nie pracuj bezpośrednio pod obciążeniem wspieranym.
55. Nie używaj tego produktu do innych celów niż zalecane przez producenta.
56. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może skutkować obrażeniami ciała i/lub uszkodzonymi majątkowymi.

### 3 Konserwacja

- Dbaj o swój sprzęt. Zaleca się sprawdzenie ogólnego stanu całego sprzętu przed użyciem.
  - Utrzymuj swój sprzęt w dobrym stanie, prowadząc program skrupulatnych napraw i konserwacji. Niezbędne naprawy wykonaj wykwalifikowanemu personelowi serwisowemu.
  - Ściśle przestrzegaj instrukcji konserwacji, aby utrzymać urządzenie w dobrym stanie. Nigdy nie wykonuj konserwacji urządzenia, gdy jest pod obciążeniem.
- j. Wszystkie ruchome części urządzenia powinny być regularnie czyszczone.
- k. Nasmaruj części zgodnie z instrukcjami producenta. Rodzaj smaru powinien być określony przez producenta lub wykwalifikowaną osobę. Systemy smarowania powinny być sprawdzane, aby potwierdzić prawidłowe działanie.
- l. Jeśli wymagana jest dodatkowa konserwacja, powinna być przeprowadzana zgodnie z

instrukcjami producenta lub wykwalifikowanej osoby.

#### Inspekcja

Powinieneś sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń, zużycia, uszkodzenia lub wad (np. sworzni) i upewnić się, że wszystkie komponenty działają przed każdym użyciem. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i przechowywania, aby uzyskać optymalną wydajność produktu. Sprawdź, czy wszystko jest w dobrym stanie. Używaj urządzenia tylko wtedy, gdy jest w dobrym stanie.

#### Czyszczenie

Jeśli ruchome części urządzenia są zatkane, użyj detergentu lub innego dobrego odtłuszczacza, aby wyczyścić urządzenie. Usuń istniejącą rdzę za pomocą środka smarującego.



#### UWAGA

Nie używaj oleju silnikowego do smarowania urządzenia.

### 4 Składowanie

- Przechowywać w suchym miejscu, zalecane w pomieszczeniu.
- Sprzęt powinien być przechowywany w miejscu, gdzie nie będzie narażony na uszkodzenia.
- Jeśli dotknięte są ekstremalne temperatury lub środowiska chemicznie aktywne bądź ściernie, należy przestrzegać zawartych w nich informacji.
- Temperatura: Jeśli urządzenie ma być używane w temperaturach powyżej 60°C lub poniżej -29°C, należy skonsultować się z producentem urządzenia lub wykwalifikowaną osobą.
- Środowiska chemicznie aktywne: Wytrzymałość i funkcjonowanie sprzętu mogą być wpływane przez środowiska chemicznie aktywne, takie jak substancje lub kwaśne albo opary. Przed użyciem sprzętu w środowiskach chemicznie aktywnych należy skonsultować się z producentem sprzętu lub wykwalifikowaną osobą.
- Inne środowiska: Wewnętrzne mechanizmy urządzeń mogą być zakłócone przez wysoką wilgotność, żwir lub piasek, błoto, piasek, piasek lub inne pyłowe powietrze. Urządzenia poddane

takim warunkom powinny mieć swoje wewnętrzne komponenty często czyszczone, kontrolowane i smarowane.



## ALUZIA

Jeśli urządzenie jest przechowywane na zewnątrz, wszystkie części muszą być nasmarowane przed i po użyciu, aby zapewnić jego dobrą kondycję.

Każde urządzenie, które jest w jakikolwiek sposób uszkodzone, zużyte lub działa nieprawidłowo, należy założyć, że zostało poddane nieprawidłowemu obciążeniu. Należy ją usunąć z użytku do czasu naprawy. Właściciele i/lub operatorzy powinni być świadomi, że naprawa sprzętu wymaga specjalistycznej wiedzy i udogodnień. Na tej maszynie można używać wyłącznie fabrycznie zatwierdzonych części, etykiet i naklejek. Zaleca się coroczną inspekcję podnośników, aby upewnić się, że są w najlepszym stanie i że mają odpowiednie naklejki i naklejki bezpieczeństwa zgodnie z zaleceniami producenta.



Stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce obiegu i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z różnorodnych materiałów. Wadliwe komponenty muszą być traktowane jako odpady niebezpieczne i utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi. Opakowanie wykonane jest z surowców, dlatego może być ponownie użyte lub przewiezione do punktu zbiórki.

## PL

### Nuta

Instrukcje eksploatacji mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Nasza firma nie ponosi odpowiedzialności za utratę produktów.

Treść tej instrukcji nie może być powodem do użycia gniazda skrzyni biegów w innych zastosowaniach.

## Säkerhetsinstruktioner och märkningar

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar markeras av följande piktogram:



### FARA

Indikerar tecken som måste observeras noggrant för att utesluta risk för liv och lem.



### FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på personer.



### UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



### ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

SE

## Förord

Denna ursprungliga bruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och för att bibehålla produktens fulla funktionalitet. Därför måste alla instruktioner läsas noggrant innan produkten används och följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

## Upphovsrätt

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, dupliceras eller vidarebefordras till tredje part med tillverkarens skriftliga tillstånd.



EN LÄS BRUKSANVISNINGEN Läs instruktionerna noggrant innan du installerar, använder eller utför några procedurer på produkten.



EN FARLIG ELEKTRISK SPÄNNING - Varning! Stäng av strömförsörjningen före varje procedur.



EN FARA FRÅN HETA YTOR - Varning! Det finns vissa delar i produkten som kan bli mycket varma.



EN FARA FRÅN PLÖTSLIG START - Varning! Produkten kan starta om plötsligt efter ett strömavbrott.



## OM DENNA GUIDE

LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs instruktionsmanualen noggrant innan du installerar, använder eller gör några åtgärder på produkten.



## ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna instruktionsmanual noggrant innan användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan utgöra en fara. Full efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, tryckluft eller fästningsteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

@stier\_official

@STIER. Verktyg

@STIER. Verktyg

Tillverkaren tar inget som helst ansvar för skador som orsakas av felaktig eller felaktig användning. Spara säkerhets- och driftsinstruktionerna noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna manual ersätter dock inte standarder eller ytterligare regler (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

## FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en deponeringsplats, där den deponeras enligt den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är tillverkade av en mängd olika material. Defekta komponenter ska behandlas som farligt avfall och tas om hand enligt lag. Innan du slänger produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. att kassera funktionella produkter eller reparera). Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lampor / lampor från produkten innan avfallshantering om detta är möjligt utan destruktivitet. Privata slutkunder kan lämna in produkten för avfallshantering vid en offentlig insamling eller returpunkt i sitt område. Adresser till lämpliga insamlingsplatser kan erhållas från staden eller lokal förvaltning. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för avfallshantering på en av följande platser: Tillverkaren.



## FÖRBEHÅLL RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller tjänstemärken markeras därefter. Användningen av denna information bör inte påverka varumärkens eller tjänstemärkenas giltighet eller anseende. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att göra ändringar, raderingar eller tillägg av den information eller data som tillhandahålls om det behövs. Teknisk data, specifikationer och utseende kan ändras utan förvarning och kan skilja sig i representationer från den faktiska produkten.

**Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken tillhörande STIER Industrial GmbH**



## ONLINEMANUAL

Genom att skanna följande QR-kod får du tillgång till den digitala versionen av bruksanvisningen. Vänligen ange tillverkarens nummer (904713) i sökfältet.

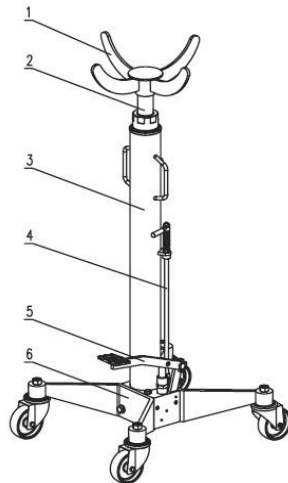
## Table des matières

1	Specifikationer .....	39
2	Säkerhetsåtgärd.....	39
3	Underhåll .....	40
4	Lagring .....	40

## 1 Specifikationer

STIER växellådsjack 600 kg (904713)		
Klasslast	kg	600
Min. höjd på sadeln	mm	1135
Max. höjd på sadeln	mm	1975
Dödlast	kg	34

Nej.	Beskrivning
1	Sadel
2	Bock
3	Cylinder
4	Handhjul
5	Fotpump
6	Hjulställ



## 2 Säkerhetsåtgärd

Läs denna instruktionsmanual noggrant innan användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan utgöra en fara. Endast fullständig efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. Spara säkerhets- och driftsinstruktionerna noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna manual ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även juridiska) regler som utfärdats av säkerhetsskäl.

### 2.1 Allmänna säkerhets- och användningsinstruktioner

29. Av säkerhetsskäl bör den nominella kapaciteten inte överskridas.
30. Lastens centrum ska vara samma som mitten av växellådsjacket.
31. Efter att ha placerat lasten, använd säkerhetskedjan.
32. När man lyfter lasten och arbetar under den måste säkerhetsställningen användas.

### 2.2 Ytterligare säkerhetsinstruktioner

57. Den nominella effekten får inte överskridas.
58. Använd endast på hårda, plana ytor med mindre än 3 graders lutning.
59. Centrera lasten.
60. Installera och stöd endast på de platser för motorn som fordonstillverkaren angett.

**FARA**

Underlåtenhet att följa instruktionerna i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador och till och med dödsfall.

**FÖRSIKTIGHET**

Underlåtenhet att följa instruktionerna i användarmanualen kommer att orsaka skador och skada på enheten.

33. Det måste finnas tillräckligt med syntetisk spindelolja i cylindern för att cylindern ska kunna användas.
34. När växellådsdomkrafterna tas bort måste sadeln vara i lägsta läge.
35. Håll borttagningsdelarna oljefria för att undvika dammbildning.

61. Lås monteringsplattans svängmekanism innan du belastar.
62. Blockera hjulen/hjulen innan du arbetar med motorn.
63. Se till att lasten är centrerad och fäst vid fästena.

64. Laster utanför centrum kan få lasten och handtaget att rotera i båda riktningarna när antirotationsanordningen släpps.
65. Lossa vridlåsen långsamt och försiktigt.
66. Inga modifieringar får göras på denna produkt.
67. Endast tillbehör och/eller adaptrar som tillhandahålls av tillverkaren får användas.
68. Arbeta aldrig direkt under en stödd belastning.
69. Använd inte denna produkt för något annat än vad tillverkaren angäller.
70. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till personskador och/eller egendomsskador.

### 3 Underhåll

- Underhåll din utrustning. Det rekommenderas att kontrollera det allmänna skicket på all utrustning innan användning.
  - Håll din utrustning i gott skick genom att köra ett program med noggrann reparation och underhåll. Låt nödvändiga reparationer utföras av kvalificerad servicepersonal.
  - Följ underhållsinstruktionerna noggrant för att hålla din enhet i gott skick. Utför aldrig underhåll på enheten medan den är belastad.
- m. Alla rörliga delar av enheten bör rengöras regelbundet.
- n. Smörj delarna enligt tillverkarens instruktioner. Typen av smörjmedel bör vara enligt tillverkarens eller en kvalificerad person. Smörjsystemen bör kontrolleras för att säkerställa korrekt funktion.
- o. Om ytterligare underhåll krävs ska det utföras enligt tillverkarens eller kvalificerade instruktioner.

### 4 Lagring

- Förvara på en torr plats, rekommenderas inomhus.
- Utrustningen bör förvaras på en plats där den inte utsätts för skador.
- Om extrema temperaturer eller kemiskt aktiva eller slipande miljöer påverkas måste informationen som finns däri observeras.
- Temperatur: Om apparaten ska användas vid temperaturer över 60°C eller under -29°C bör tillverkaren eller en kvalificerad person konsulteras.

#### Inspektion

Du bör kontrollera produkten för skador, slitage, brott eller defekter (t.ex. stift) och säkerställa att alla komponenter fungerar innan varje användning. Följ instruktioner för smörjning och förvaring för optimal produktprestanda. Kontrollera att allt är i gott skick. Använd enheten endast om den fungerar väl.

#### Rengöring

Om de rörliga delarna i apparaten är igensatta, använd ett tvättmedel eller annan bra avfettningsmedel för att rengöra apparaten. Ta bort befintlig rost med ett penetrerande smörjmedel.



#### UPPMÄRKSAMHET

Använd inte motorolja för att smörja enheten.

- Kemiskt aktiva miljöer: Utrustningens styrka och funktion kan påverkas av kemiskt aktiva miljöer såsom frätande eller sura ämnen eller ångor. Innan utrustning används i kemiskt aktiva miljöer bör tillverkaren eller en kvalificerad person konsulteras.
- Andra miljöer: Utrustningens inre funktioner kan påverkas av hög luftfuktighet, grus eller sand, lera, sand, sand eller annan dammig luft. Enheter som utsätts för dessa miljöer bör få sina interna komponenter rengjorda, inspekterade och smorda regelbundet.



#### ANTYDAN

Om apparaten förvaras utomhus måste alla delar smörjas före och efter användning för att säkerställa att apparaten förblir i gott skick.

Alla enheter som skadas på något sätt, bedöms vara utsliten eller fungerar onormalt måste antas ha utsatts för en onormal belastning. Detta bör tas bort tills det har reparerats.

Ägare och/eller operatörer bör vara medvetna om att reparation av utrustningen kräver specialiserad kunskap och faciliteter. Endast fabriksgodkända delar, etiketter och klistermärken får användas på denna maskin. En årlig inspektion av lyftarna rekommenderas för att säkerställa att dina lyftare är i optimalt skick och att de har korrekta klistermärken och säkerhetsklistermärken enligt tillverkarens föreskrifter.



Den gamla utrustningen kan lämnas in till en deponeringsplats, där den deponeras enligt den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är tillverkade av en mängd olika material. Defekta komponenter ska behandlas som farligt avfall och tas om hand enligt lag. Förpackningen är gjord av råmaterial och kan därför återanvändas eller tas till en samlingsplats.

## SE

### Not

Bruksanvisningen kan ändras utan förvarning.

Vårt företag tar inget ansvar för förlusten av produkter.

Innehållet i denna instruktionsmanual kan inte användas som skäl att använda transmissionsuttaget för någon annan användning.

**EG-Konformitätserklärung**

Der Hersteller,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

**STIER Hydraulischer Getriebeheber 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmt:

**Richtlinie 2006/42/EG**

Die folgenden Harmonisierten Normen wurden in der jüngsten im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Version angewendet:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

---

Berlin, den 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer



## EC declaration of conformity



The manufacturer,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Declares in sole responsibility that the following product:

**STIER Hydraulic Transmission Jack 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

to which this statement complies with the following EU Directives:

**Directive 2006/42/EC**

The following harmonised standards have been applied in the latest version published in the Official Journal of the European Union:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

---

Berlin, the 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder



## Declaración CE de conformidad



El fabricante,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

**STIER Gato hidráulico para transmisiones 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

a la que se refiere esta declaración cumple con las siguientes Directivas de la UE:

**Directiva 2006/42/CE**

En la última versión publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisiblemente, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

---

Berlin, el 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador



## Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

**STIER Cric hydraulique pour boîtes de vitesses 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

à laquelle se réfère cette déclaration est conforme aux directives de l'UE suivantes :

**Directive 2006/42/CE**

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées dans la dernière version publiée au Journal officiel de l'Union européenne :

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:

---

Berlin, le 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur

**Dichiarazione di conformità CE**

Il produttore,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

**STIER Cric idraulico per trasmissioni 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle seguenti Direttive UE:

**Direttiva 2006/42/CE**

Nell'ultima versione pubblicata nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

---

Berlin, il 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore

**EG-verklaring van overeenstemming**

De fabrikant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

**STIER Hydraulische versnellingsbakkrick 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

waarnaar deze verklaring verwijst, voldoet aan de volgende EU-richtlijnen:

**Richtlijn 2006/42/EG**

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast in de meest recente versie die in het Publicatieblad van de Europese Unie is gepubliceerd:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

---

Berlin, de 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, algemeen directeur en oprichter

**Deklaracja zgodności WE**

Producent,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Oświadcza z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

**STIER Hydrauliczny podnośnik do skrzyń biegów 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

do których odnosi się to stwierdzenie, jest zgodny z następującymi dyrektywami UE:

**Dyrektywa 2006/42/WE**

W najnowszej wersji opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej zastosowano następujące normy zharmonizowane:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:  
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

---

Berlin, 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel

**EG-försäkran om överensstämmelse**

Tillverkaren,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

**STIER Hydraulisk växellådslyft 600 kg (904713)**  
**EAN: 4251709618102**

som detta uttalande hänvisar till överensstämmer med följande EU-direktiv:

**Direktiv 2006/42/EG**

Följande harmoniserade standarder har tillämpats i den senaste versionen som publicerats i Europeiska unionens officiella tidning:

**EN ISO 12100:2010**  
**EN 1494:2000+A1:2008**

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch  
Contorion GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:

---

Berlin, den 09.01.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare